



Министерство науки
и высшего образования РФ
ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»
Институт дистанционного
и дополнительного образования



**ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ
ОСВОЕНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
профессиональной переподготовки
«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»,**

Текущий контроль

Текущий контроль проводится в соответствии с характеристиками контрольных заданий и представлен в табл. 1.

Таблица 1

Характеристика заданий текущего контроля

Наименование дисциплины (модуля)	Форма контроля/наименование контрольной точки	Пример задания	Критерии оценки
Практический курс английского языка-4			
Практический курс английского языка-4	Контрольная работа	1. Чтение и перевод оригинального текста со словарем. 2. Беседа по содержанию текста. 3. Монологическое высказывание и беседа по одной из пройденных тем.	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: 70</i></p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто. Выбрано верное направление для решения задач.</i></p>

			<p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно» выставляется, если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
Практический курс английского языка-2			
Практический курс английского языка-2	Контрольная работа	1.Перевод предложений с русского языка (на базе пройденной лексики и грамматики). 2. Беседа по пройденным темам.	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто. Выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в</i></p>

			<p><i>процентах: 50</i> <i>Описание</i> <i>характеристики</i> <i>выполнения знания:</i> Оценка " удовлетворительно» выставляется, если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог</i> <i>выполнения задания в</i> <i>процентах: ниже 50</i> <i>Описание</i> <i>характеристики</i> <i>выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
Практический курс английского языка-1			
Практический курс английского языка-1	Контрольная работа	1.Словарный диктант.2. Перевод предложений с русского языка (на базе пройденной лексики и грамматики). 3. Беседа по пройденным темам.	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог</i> <i>выполнения задания в</i> <i>процентах: 70</i> <i>Описание</i> <i>характеристики</i> <i>выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог</i> <i>выполнения задания в</i> <i>процентах: 60</i> <i>Описание</i> <i>характеристики</i> <i>выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто. Выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог</i> <i>выполнения задания в</i> <i>процентах: 50</i> <i>Описание</i> <i>характеристики</i> <i>выполнения знания:</i></p>

			<p>Оценка "удовлетворительно» выставляется, если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
Практический курс английского языка-3			
Практический курс английского языка-3	Контрольная работа	1. Чтение и перевод оригинального текста со словарем. 2. Беседа по содержанию текста. 3. Монологическое высказывание по одной из пройденных тем.	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто. Выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно» выставляется, если задание</p>

			<p>преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
Практический курс профессионально ориентированного перевода-3			
Практический курс профессионально ориентированного перевода-3	Контрольная работа	Двухсторонний устный перевод с листа интервью на изученную тему (600 печатных знаков) за 30 минутт.	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто. Выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно» выставляется, если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i></p>

			<p><i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
Основы теории английского языка			
<p>Основы теории английского языка</p>	<p>Тестирование</p>	<p>Выберите верный ответ: С помощью какого словообразовательного способа образовано слово justice</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. конверсия 2. аффиксация 3. словосложение 4. усечение основы 	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто. Выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно" выставляется, если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание</i></p>

			<p><i>характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
Практический курс профессионально ориентированного перевода-1			
Практический курс профессионально ориентированного перевода-1	Контрольная работа	Переведите предложения на русский язык; укажите в скобках вид трансформации.	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто. Выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно» выставляется, если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно"</p>

			выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.
Введение в языкознание			
Введение в языкознание	Тестирование	<p>Выберите верный ответ: Язык</p> <p>1. материален, конкретен, реален, динамичен, индивидуален.</p> <p>2. идеален, абстрактен, потенциален, консервативен, социален.</p> <p>3. динамичен, индивидуален, идеален, абстрактен, потенциален.</p>	<p><i>Оценка:</i> зачтено</p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Выставляется, если слушатель дал правильные ответы на более чем 60% вопросов.</p> <p><i>Оценка:</i> не зачтено</p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Выставляется, если слушатель дал правильные ответы на менее чем 60% вопросов.</p>
Практический курс общественно-политического перевода			
Практический курс общественно-политического перевода	Контрольная работа	Двухсторонний устный перевод с листа интервью на изученную тему (600 печатных знаков) за 30 минутт.	<p><i>Оценка:</i> 5</p> <p><i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> 70</p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка:</i> 4</p> <p><i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> 60</p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто. Выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка:</i> 3</p> <p><i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> 50</p> <p><i>Описание характеристики</i></p>

			<p><i>выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно» выставляется, если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
Практический курс профессионально ориетированного перевода-2			
Практический курс профессионально ориетированного перевода-2	Контрольная работа	Письменный перевод технического текста на русский язык (700 печатных знаков) за 30 минут со словарем.	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто. Выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно» выставляется, если</p>

			<p>задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
Теория перевода			
Теория перевода	Тестирование	Переведите предложения на русский язык; укажите в скобках вид трансформации.	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто. Выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно" выставляется, если задание преимущественно выполнено.</p>

			<p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
Стилистика русского языка и культура речи			
Стилистика русского языка и культура речи.	Тестирование	<p>Выберите верный ответ: В языке газет, радио и телевидения преимущественно используется: 1.официально-деловой стиль. 2. публицистический стиль.3.разговорный стиль.</p>	<p><i>Оценка: зачтено</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Выставляется, если слушатель дал правильные ответы на более чем 60% вопросов. <i>Оценка: не зачтено</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Выставляется, если слушатель дал правильные ответы на менее чем 60% вопросов.</p>
Деловой английский язык			
Деловой английский язык	Тестирование	<p>Выберите верный ответ: American businessmen traditionally start the date with the 1.day 2.year 3.month 4.time</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно. <i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто. Выбрано</p>

			<p>верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание</i> <i>характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно» выставляется, если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание</i> <i>характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
Реферирование и аннотирование научно-технической литературы			
Реферирование и аннотирование научно-технической литературы	Контрольная работа	Составление аннотации английского текста объемом 2000-2500 печ. зн.; время написания -45 минут.	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание</i> <i>характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание</i> <i>характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто. Выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i></p>

			<p><i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно» выставляется, если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
Страноведение и культура англоязычных стран			
Страноведение и культура англоязычных стран	Тестирование	<p>Выберите верный ответ: С какого года Великобритания носит современное название? 1.с 1707г. 2.с 1922г. 3.с 1929г. с 1837г</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто. Выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание</i></p>

			<p><i>характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно» выставляется, если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> ниже 50</p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
--	--	--	---

Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по программе проводится в форме зачета, экзамена или отчета о стажировке в соответствии с учебным планом. Характеристика заданий представлена в табл. 2.

Таблица 2

Характеристика заданий промежуточной аттестации

Наименование дисциплины (модуля)	Пример задания	Критерии оценки
Практический курс английского языка-4	1. Чтение и пересказ оригинального текста. 2. Перевод отрывка из этого текста (объем 2500 печатных знаков); 3. Перевод текста объемом 450-500 печатных знаков с русского языка на английский (без словаря); 4. Беседа по заданной теме.	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> 70 <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> 60 <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> 50</p>

		<p><i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно" выставляется, если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка:</i> 2</p> <p><i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> ниже 50</p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
Практический курс английского языка-1	1.Чтение и перевод текста (объем 1000 печатных знаков, без словаря). 2. Пересказ содержания текста. 3 Перевод предложений с русского языка (на базе пройденной лексики и грамматики).	<p><i>Оценка:</i> 5</p> <p><i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> 70</p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка:</i> 4</p> <p><i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> 60</p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка:</i> 3</p> <p><i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> 50</p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно" выставляется, если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка:</i> 2</p> <p><i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> ниже 50</p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
Практический курс английского языка-2	1.Чтение и перевод текста (объем 1500 печатных знаков, без словаря). 2. Пересказ содержания текста. 3 Перевод предложений с русского языка (на базе	<p><i>Оценка:</i> 5</p> <p><i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> 70</p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется, если</p>

	<p>пройденной лексики и грамматики).4. Беседа по пройденным темам.</p>	<p>задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</i></p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "удовлетворительно" выставляется, если задание преимущественно выполнено.</i></p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</i></p>
<p>Практический курс английского языка-3</p>	<p>1.Чтение и пересказ оригинального текста. 2.Перевод отрывка оригинального текста (объем 2000 печатных знаков без словаря). 3.Перевод текста с русского языка на английский (без словаря). 4. Монологическое высказывание и беседа по одной из пройденных тем.</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</i></p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</i></p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "удовлетворительно" выставляется, если задание преимущественно выполнено.</i></p>

		<p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</i></p>
Введение в языкознание	<p>1. Теории происхождения языка. 2. Свойства языкового знака 3. Звук и фонема. Фонема и ее варианты. Фонологические оппозиции.</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</i></p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</i></p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "удовлетворительно" выставляется, если задание преимущественно выполнено.</i></p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</i></p>
Практический курс профессионально ориентированного перевода-3	<p>1. Письменный перевод спецтекста на русский язык. 2. Переводческий анализ переведенного текста. 3. Двусторонний перевод текста с листа.</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</i></p> <p><i>Оценка: 4</i></p>

		<p><i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</i></p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "удовлетворительно" выставляется, если задание преимущественно выполнено.</i></p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</i></p>
<p>Практический курс профессионально ориентированного перевода-1</p>	<p>1.Чтение и перевод текста (объем 1500 печатных знаков, без словаря). 2. Пересказ содержания текста. 3 Перевод предложений с русского языка (на базе пройденной лексики и грамматики).</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</i></p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</i></p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "удовлетворительно" выставляется, если задание преимущественно выполнено.</i></p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка</i></p>

		"неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.
Основы теории английского языка	1. Особенности территориальных вариантов современного английского языка. 2. Фонетика и фонология. Звук и фонема. Классификация гласных. Классификация согласных. Суперсегментные единицы.	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</i></p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</i></p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "удовлетворительно" выставляется, если задание преимущественно выполнено.</i></p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</i></p>
Практический курс профессионально ориентированного перевода-2	1. Перевод статьи с английского языка на русский. 2. Переводческий анализ переведенной статьи. 3. Перевод статьи с русского языка на английский.	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</i></p> <p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов</i></p>

		<p>раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "удовлетворительно"</i> выставляется, если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "неудовлетворительно"</i> выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
<p>Стилистика русского языка и культура речи</p>	<p>1.Язык и речь. Речевая культура и культура речи. Типы речевой культуры. 2.Лексическая норма. Смысловая точность речи. Многозначность и омонимия. 3.Характеристика русской лексики с точки зрения происхождения. Старославянизмы, их признаки, роль в речи.</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "отлично"</i> выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "хорошо"</i> выставляется, если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "удовлетворительно"</i> выставляется, если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "неудовлетворительно"</i> выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>

Теория перевода	<p>1. Принципы классификации переводов. Основные виды 2. Понятие адекватности и эквивалентности перевода и способы ее определения 3. Проблема перевода диалектов и речи иностранцев.</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</i></p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</i></p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "удовлетворительно" выставляется, если задание преимущественно выполнено.</i></p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</i></p>
Практический курс общественно-политического перевода	<p>1. Письменный перевод общественно политического текста на русский язык . 2. Анализ переведенного текста с целью аргументирования выбора переводческих решений.</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</i></p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</i></p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения</i></p>

		<p>задания в процентах: 50 <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно" выставляется, если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> ниже 50 <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
Реферирование и аннотирование научно-технической литературы	Составление письменной аннотации английского текста (5000-6000 печ. зн.) ; время написания - 45 минут.	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> 70 <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> 60 <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> 50 <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно" выставляется, если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> ниже 50 <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
Деловой английский язык	1. Чтение и перевод текста «Sales and negotiations» (1000 печатных знаков) за 45 минут со словарем. 2.Беседа по тексту «Sales and	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> 70 <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка</p>

	<p>negotiations». 3. Устный перевод с листа делового письма «The Request of Information»..</p>	<p>"отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</i></p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "удовлетворительно" выставляется, если задание преимущественно выполнено.</i></p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</i></p>
<p>Страноведение и культура англоязычных стран</p>	<p>1. Российско-Британские отношения. 2. Обычаи и традиции Великобритании. 3. Ганноверская династия (общая характеристика, основные события эпохи Георга IV и Вильгельма IV).</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "отлично" выставляется, если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</i></p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "хорошо" выставляется, если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</i></p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "удовлетворительно" выставляется, если задание преимущественно выполнено.</i></p>

		<p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "неудовлетворительно" выставляется, если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</i></p>
<p>Практикум по письменному переводу</p>	<p>Письменный перевод текстов профессиональной направленности. Объем 15000 печ.зн.</p>	<p><i>Оценка: зачтено</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: не менее 60% правильных ответов</i></p> <p><i>Оценка: не зачтено</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: менее 60% правильных ответов</i></p>

Итоговая аттестация

Итоговая аттестация по программе проводится в форме *итогового аттестационного экзамена*. Характеристика заданий представлена в табл. 3.

Таблица 3

Характеристика заданий итоговой аттестации

Вид контроля	Краткая характеристика задания	Критерии оценки
Итоговая аттестация	<p>Итоговый аттестационный экзамен состоит из: 1) письменного перевода (с английского языка на русский язык) и редактирования текста по специальности объемом 2300-2500 печатных знаков за 1,5 часа; 2) устного перевода текста по специальности с английского языка на русский язык без словаря, объемом 1000-1500 печатных знаков; 3) устного высказывания по профессионально-ориентированной теме (презентации) (до 10 мин).</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 70</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка «отлично» – свободное владение основными видами переводческой деятельности, глубокое знание программного материала; логически последовательные, содержательные, полные, правильные и конкретные ответы на все вопросы членов экзаменационной комиссии.</i></p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 60</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка «хорошо» – уверенное владение основными видами переводческой деятельности, хорошее знание программного материала; логически последовательные, содержательные, полные, правильные ответы на все вопросы членов</i></p>

		<p>экзаменационной комиссии.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка «удовлетворительно» – владение навыками переводческой деятельности на уровне ощущения коммуникации; правильные и конкретные, без грубых грамматических и лексических ошибок ответы на поставленные вопросы, при устранении неточностей и несущественных ошибок в освещении отдельных положений при наводящих вопросах экзаменатора; наличие несущественных фонетических ошибок в чтении и говорении.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: ниже 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка «неудовлетворительно» – неудовлетворительный ответ хотя бы на один из основных вопросов; грубые ошибки в ответе; непонимание сущности излагаемых вопросов; неуверенные и неточные ответы на дополнительные вопросы.</p>
--	--	--

Независимая оценка качества обучения

Независимая оценка качества обучения предполагает внутренний аудит программ ДПО и анкетирование слушателей и/или работодателей по вопросам удовлетворенности процессом и результатами обучения.

Учебно-методическое и информационное обеспечение

а) литература НТБ МЭИ:

1. Economics (практика двустороннего перевода). Часть 1 : [учебное пособие] для слушателей "English college" / Моск. энерг. ин-т (МЭИ ТУ) ; сост. И. В. Казакова, Л. А. Расторгуева . – Москва : МЭИ (ТУ), 2009 . – 129 с.;

2. Science and engineering : учебное пособие по английскому языку для студентов и аспирантов технических специальностей МЭИ / Л. А. Расторгуева, Н. Р. Вукалович, Л. Ф. Горюнова, [и др.], Моск. энерг. ин-т (МЭИ ТУ) . – М. : Издательский дом МЭИ, 2008 . – 132 с. - ISBN 978-5-383-00160-8 .;

3. Soars, J. New Headway Intermediate. Workbook with key : [the world's most trusted English course] / J. Soars, L. Soars . – Fourth ed . – Oxford : Oxford University Press,

2019 . – 102 p. - On the cover the authors: Liz and John Soars . – На англ. яз. - ISBN 978-0-19-477027-9 .;

4. Soars, J. New Headway Intermediate. Workbook without key : [the world's most trusted English course] / J. Soars, L. Soars . – Fourth ed . – Oxford : Oxford University Press, 2020 . – 95 p. - On the cover the authors: Liz and John Soars . – На англ. яз. - ISBN 978-0-19-477026-2 .;

5. Soars, L. New Headway Intermediate. Student's Book : [the world's most trusted English course] / L. Soars, J. Soars . – Fourth ed . – Oxford : Oxford University Press, 2019 . – 159 p. – На англ. яз. - ISBN 978-0-19-477025-5 .;

6. Soars, L. New Headway Intermediate. Teacher's Book : [the world's most trusted English course] / L. Soars, J. Soars, A. Maris . – Fourth ed . – Oxford : Oxford University Press, 2016 . – 159 p. + Teacher's Resource Disc CD-ROM . – На англ. яз. - ISBN 978-0-19-476877-1 .;

7. Алимов, В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации : учебное пособие / В. В. Алимов . – 5-е изд . – М. : Эдиториал УРСС, 2009 . – 160 с. - ISBN 978-5-397-00835-8 .;

8. География, история и культура Великобритании : учебное пособие / Моск. энерг. ин-т (МЭИ ТУ), Ин-т лингвистики ; сост. И. В. Казакова, Л. А. Расторгуева . – М. : Изд-во МЭИ, 2010 . – 420 с.;

9. Гуревич, В. В. English stylistics. Стилистика английского языка : учебное пособие / В. В. Гуревич . – 3-е изд . – М. : Флинта : Наука, 2008 . – 72 с. - ISBN 978-5-89349-814-1 .;

10. Гуревич, В. В. Практическая грамматика английского языка: Упражнения и комментарии : учебное пособие / В. В. Гуревич . – 5-е изд . – М. : Флинта : Наука, 2008 . – 296 с. - ISBN 978-5-89349-464-8 .;

11. Чувакин, А. А. Основы филологии : учебное пособие для вузов по направлению 032700(031000) и специальности 031001 "Филология" / А. А. Чувакин ; ред. А. И. Куляпин . – 2-е изд, стер . – М. : Флинта : Наука, 2012 . – 240 с. - ISBN 978-5-9765-0939-9 ..

б) литература ЭБС и БД:

1. В. В. Гуревич- "English Stylistics", (9-е изд., стер.), Издательство: "ФЛИНТА", Москва, 2019 - (69 с.)

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93714>;

2. В. В. Гуревич- "Теоретическая грамматика английского языка: сравнительная типология английского и русского языков", (11-е изд., стер.), Издательство: "ФЛИНТА", Москва, 2022 - (169 с.)

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69163>;

3. В. С. Слепович- "Деловой английский язык", (7-е изд.), Издательство: "ТетраСистемс", Минск, 2012 - (270 с.)

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572882>;

4. В. С. Слепович- "Курс перевода (английский - русский язык)", (10-е изд.), Издательство: "ТетраСистемс", Минск, 2014 - (318 с.)

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78509>;

5. В. С. Слепович- "Настольная книга переводчика с русского языка на английский", Издательство: "Тетралит", Минск, 2013 - (304 с.)

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572883>;

6. В. С. Слепович- "Перевод (английский - русский)", Издательство: "Тетралит", Минск, 2014 - (336 с.)

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78347>;

7. Е. В. Любичева, Л. И. Болдырева- "Введение в языкознание" 2, Издательство: "Институт специальной педагогики и психологии", Санкт-Петербург, 2015 - (132 с.)
<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438768>;

8. Е. Д. Селифонова- "English for International Relations: пособие по английскому языку для студентов 4 курса, обучающихся по специальности «Международные отношения»", Издательство: "Директ-Медиа", Москва, Берлин, 2015 - (178 с.)
<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275274>;

9. Л. А. Ерофеева- "Modern English in Conversation", (4-е изд., стер.), Издательство: "ФЛИНТА", Москва, 2021 - (341 с.)
<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83205>;

10. С. Р. Абзалова, И. М. Булатова, Г. В. Романова- "Practice studies in English" 1, Издательство: "Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ)", Казань, 2011 - (154 с.)
<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258678>;

11. Ю. Н. Земская, И. Ю. Качесова, Л. М. Комиссарова, Н. В. Панченко, А. А. Чувакин- "Теория текста", (5-е изд., стер.), Издательство: "ФЛИНТА", Москва, 2021 - (224 с.)
<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57627>.

в) используемые ЭБС:

Не предусмотрено

Руководитель РСИЛ

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Казакова И.В.
Идентификатор	Rd01b54b1-KazakovaIV-dd5c8f2a	

И.В.
Казакова

Начальник ОДПО

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Крохин А.Г.
Идентификатор	R6d4610d5-KrokhinAG-aa301f84	

А.Г. Крохин